

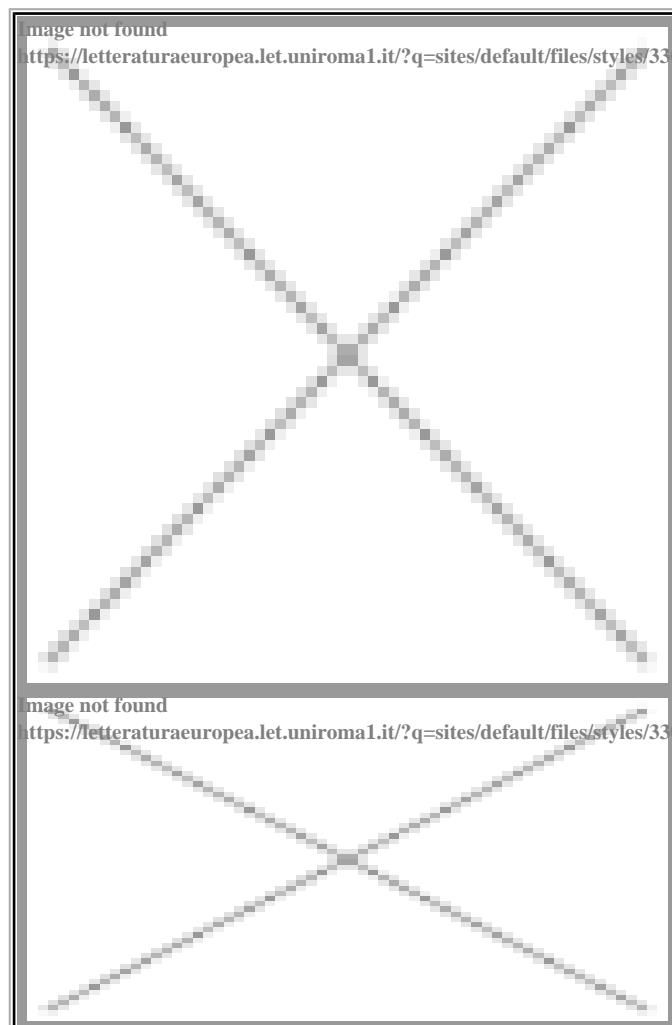
Tradizione manoscritta

- letto 176 volte

CANZONIERE B

- letto 170 volte

Edizione diplomatica



https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_111.jpg&itok=XxFcynp0

Se oienuos a nen hun mal. senhor
Mal mi uenha da q(ue)l q(ue) podeual.
Senon q(ue) matades mi pecador
Q ueu(os) serui semp(re) u(os) fui leal.
E serei ia. sempre(n) q(ua)nteu uiuer
E senhor no(n)u(os) uenhesto dizer
Polo meu mays por q(ue) u(os) esta mal.

Ca pard(e)s malu(os) per esta senhor
Desi e causa mui desco(m)unal.
De matardes mi(n) q(ue) eu. me(re)cedor

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_110.jpg&itok=mTMUYsrR

Nu(n)ca u(os) foy de morte poys q(ue) al
De mal nu(n)ca d(eu)s en uos q(ui)s poer
Por deos senhor no(n) q(ue)rades fazer
En mi(n) agora q(ue)u(os) este mal.

- letto 134 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Se oienuos a nen hun mal. senhor Mal mi uenha da q(ue)l q(ue) podeual. Senon q(ue) matades mi pecador Q ueu(os) serui semp(re) u(os) fui leal. E serei ia. sempre(n) q(ua)nteu uiuer E senhor no(n)u(os) uenhesto dizer Polo meu mays por q(ue) u(os) esta mal.	Se oi?en vós á nen hun mal, senhor, mal mi venha daquel que pod?e val, senon que matades mí, pecador, que vos servi sempr?e vos fui leal e serei ia sempr?enquant?eu viver; e, senhor, non vos venh?esto dizer polo meu, mays porque vos está mal.
Ca pard(eu)s malu(os) per esta senhor Desi e causa mui desco(m)unal. De matardes mi(n) q(ue) eu. me(re)cedor Nu(n)ca u(os) foy de morte poys q(ue) al De mal nu(n)ca d(eu)s en uos q(ui)s poer Por deos senhor no(n) q(ue)rades fazer En mi(n) agora q(ue)u(os) este mal.	II Ca, par Deus, mal vos per-está, senhor, des i é causa mui descomunal, de matardes min, que eu merecedor nunca vos foy de mort?; e poys que al de mal nunca Deus en vós quis poer, por Deos, senhor, non querades fazer en min agora que vos esté mal.

- letto 130 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_499_1.jpg&itok=f726Q1cS



Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_499_2.jpg&itok=0uqwk9Py

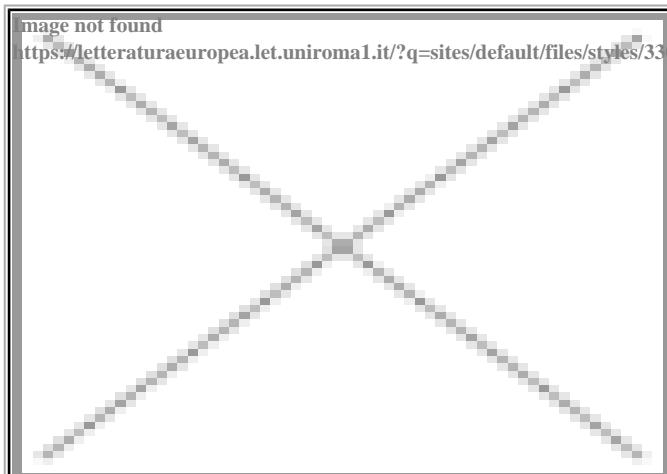


- letto 153 volte

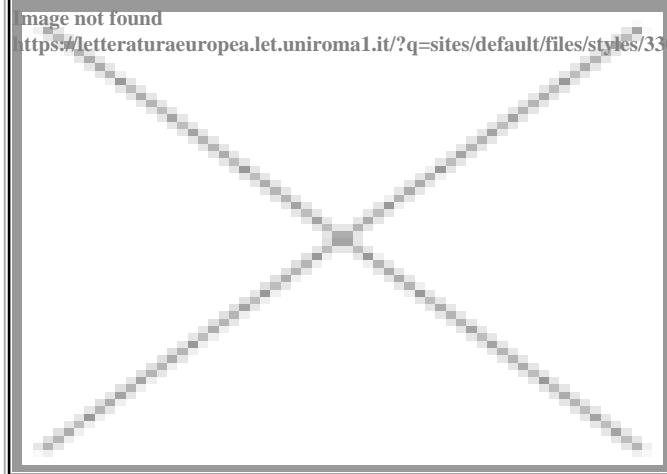
CANZONIERE V

- letto 183 volte

Edizione diplomatica



Se oienuos a nen hun mal senhor
malmi uenha da quel che podeual
seno(n) que matades mi pecador
queu(os) serui sempre u(os) fui leal
eserey ia sempres q(ua)nteu uiuer
e senhor nonu(os) uenhesto dizer
polo meu mays por q(ue)a u(os) esta mal



Ca par d(eu)s malu(os) per esta senhor
de sy e causa mui descomunal
de matardes mij(n) q(ue) heu me(re)cedor
nu(n)ca u(os) foy de morte pois q(ue) al
de mal nu(n)ca d(eu)s en uos q(ui)s poer
por d(eu)s senhor no(n) q(ue)radas fazer
enmi(n) agora q(ue)u(os) este mal

- letto 138 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Se oienuos a nen hun mal senhor malmi uenha da quel che podeual seno(n) que matades mi pecador queu(os) serui sempre u(os) fui leal eserey ia sempres q(ua)nteu uiuer e senhor nonu(os) uenhesto dizer polo meu mays por q(ue)a u(os) esta mal	Se oi?en vós á nen hun mal, senhor, mal mi venha daquel che pod?e val, senon que matades mí, pecador, que vos servi sempr?e vos fui leal e serey ia sempr?enquant?eu viver; e, senhor, non vos venh?esto dizer polo meu, mays porque a vós está mal.

	II
Ca par d(eu)s malu(os) per esta senhor de sy e cousa mui descomunal de matardes mj(n) q(ue) heu me(re)cedor nu(n)ca u(os) foy de morte pois q(ue) al de mal nu(n)ca d(eu)s en uos q(ui)s poer por d(eu)s senhor no(n) q(ue)rades fazer enmi(n) agora q(ue)u(os) este mal	Ca, par Deus, mal vos per-está, senhor, des y é cousa mui descomunal, de matardes mjn, que heu merecedor nunca vos foy de mort?; e pois que al de mal nunca Deus en vós quis poer, por Deus, senhor, non querades fazer en min agora que vos esté mal.

- letto 118 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_82.jpg&itok=3keGdYu-



Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_V82.jpg&itok=JSZyZu2o

- letto 201 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-905>